

BELGISCHE SENAAAT

BIJZONDERE ZITTING 1979

16 AUGUSTUS 1979

Voorstel van wet tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 26 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend

(Ingediend door de heer Storme)

TOELICHTING

De Nederlandse tekst van artikel 26 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, luidt als volgt :

« Artikel 26. — Ingeval de bekendmakingen en de formaliteiten, voorgeschreven door de artikelen 3, 9, 10 en 11, werden verzuimd, kan de vereeniging zich niet op de rechtspersoonlijkheid beroepen tegenover derden; deze zijn echter wel gerechtigd ze in te roepen tegenover de vereeniging.

Evenzoo, wanneer twee vijfden van de leden niet tot de Belgische nationaliteit behooren. »

De Franse tekst van het tweede lid van hetzelfde artikel is als volgt opgesteld : « Il en est de même si les trois cinquièmes des associés ne sont pas de nationalité belge. »

De Nederlandse tekst spreekt over twee vijfden, de Franse over drie vijfden.

Overeenkomstig artikel 7 van de wet van 31 mei 1961 moet deze tegenstrijdigheid opgelost worden volgens de wil van de wetgever. In de voorbereidende werken van de wet van 27 juni 1921 leest men :

« L'association sans but lucratif ne peut jouir de la capacité juridique que si elle offre un caractère bien tranché. C'est

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979

16 AOUT 1979

Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 26 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique

(Déposée par M. Storme)

DEVELOPPEMENTS

Le texte néerlandais de l'article 26 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique est rédigé comme suit :

« Artikel 26. — Ingeval de bekendmakingen en de formaliteiten, voorgeschreven door de artikelen 3, 9, 10 en 11, werden verzuimd, kan de vereeniging zich niet op de rechtspersoonlijkheid beroepen tegenover derden; deze zijn echter wel gerechtigd ze in te roepen tegenover de vereeniging.

Evenzoo, wanneer twee vijfden van de leden niet tot de Belgische nationaliteit behooren. »

Le texte français du second alinéa du même article est le suivant : « Il en est de même si les trois cinquièmes des associés ne sont pas de nationalité belge. »

Le texte néerlandais parle donc de deux cinquièmes et le texte français de trois cinquièmes.

Conformément à l'article 7 de la loi du 31 mai 1961, cette contradiction doit être résolue d'après la volonté du législateur. Or, dans les travaux préparatoires de la loi du 27 juin 1921, on trouve le passage suivant :

« L'association sans but lucratif ne peut jouir de la capacité juridique que si elle offre un caractère bien tranché. C'est

pourquoi le projet exige que les trois cinquièmes au moins des associés soient de nationalité belge » (Verslag van de raadgevende commissie, *Pasinomie*, 1921, 361). De wil van de wetgever is dus duidelijk : de rechtspersoonlijkheid van de VZW is niet tegenstelbaar aan derden wanneer drie vijfden van het aantal leden de Belgische nationaliteit niet bezitten. De Franse versie beantwoordt in dit geval aan de wil van de wetgever (Herbots, J. *Meertalig rechtswoord, rijkere rechtsvinding*, Gent, 1973, blz. 43). De lezer van de Nederlandse tekst blijft meteen in de kou staan. In de praktijk komt het voor dat advocaten en notarissen op grond van de Nederlandse tekst een verkeerd advies geven dat verstrekkende gevolgen kan hebben. Het is dus noodzakelijk de Nederlandse tekst van artikel 26 van de wet van 27 juni 1921 in overeenstemming te brengen met de Franse.

Het voorgestelde artikel, dat geen verdere commentaar behoeft, wil de hiervoor verdedigde wetswijziging doorvoeren.

M. STORME.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van artikel 26 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend worden de woorden « twee vijfden » vervangen door de woorden « drie vijfden ».

M. STORME.

pourquoi le projet exige que les trois cinquièmes au moins des associés soient de nationalité belge » (Rapport de la commission consultative, *Pasinomie*, 1921, 361). La volonté du législateur apparaît donc clairement : la personnalité civile de l'ASBL n'est pas opposable aux tiers si les trois cinquièmes des membres ne possèdent pas la nationalité belge. Par conséquent, le texte français répond à la volonté du législateur (Herbots, J. *Meertalig rechtswoord, rijkere rechtsvinding*, Gand, 1973, p. 43). Mais alors, celui qui se base sur le texte néerlandais est pris au dépourvu. Il arrive dans la pratique que, se fondant sur ce texte néerlandais, des avocats et des notaires donnent un avis erroné qui peut avoir des conséquences fort importantes. Il est dès lors nécessaire de mettre le texte néerlandais de l'article 26 de la loi du 27 juin 1921 en concordance avec le texte français.

L'article unique de notre proposition, qui n'appelle pas d'autre commentaire, vise donc à apporter à cette loi la modification dont le bien-fondé est exposé ci-dessus.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE

Dans le texte néerlandais du second alinéa de l'article 26 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, les mots « twee vijfden » sont remplacés par les mots « drie vijfden ».